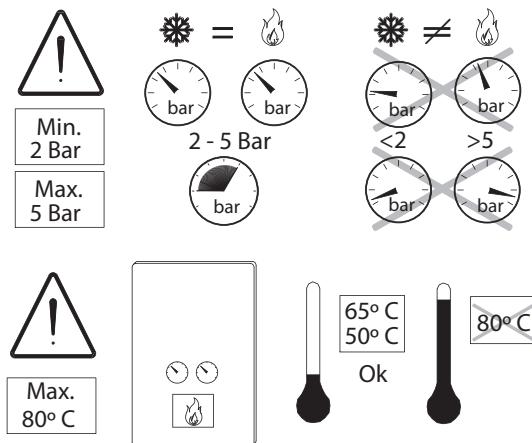


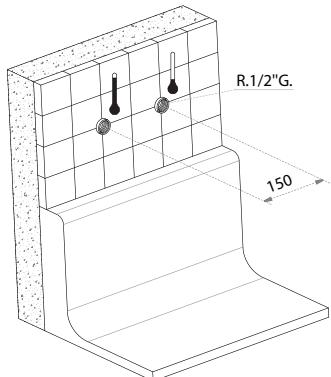
VALORES DE CONEXIÓN · VALEURS DE BRANCHEMENT · ANSCHLUSSWERTE
 WAARDEN VAN DE VERBINDING · VALORI DI CONNESSIONE · NASTAVENÍ PŘIPOJENÍ
 FITTING CONNECTION SPECIFICATIONS · CHARAKTERYSTYKI PODŁĄCZENIA
 CONDIÇÕES DE CONEXÃO · ПРОМЫВКА СИСТЕМЫ

fig. A

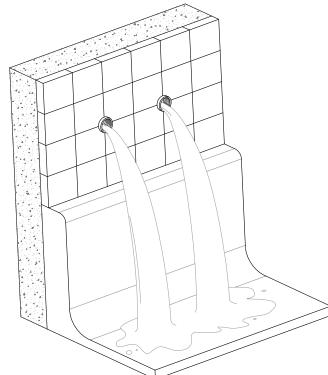


PURGAR INSTALACIÓN · PURGER L'INSTALLATION · WASSER AUS DEN ROHREN ABLASSEN
 DE INSTALLATIE ONTLUCHTEN · SPURGARE L'IMPIANTO · NECHTE Z POTRUBÍ VYTĚCT VEŠKEROU VODU
 BLEEDING THE EQUIPMENT · ODPROWADZIĆ WODĘ Z INSTALACJI
 PURGAR A INSTALAÇÃO · ПРОМЫВКА СИСТЕМЫ

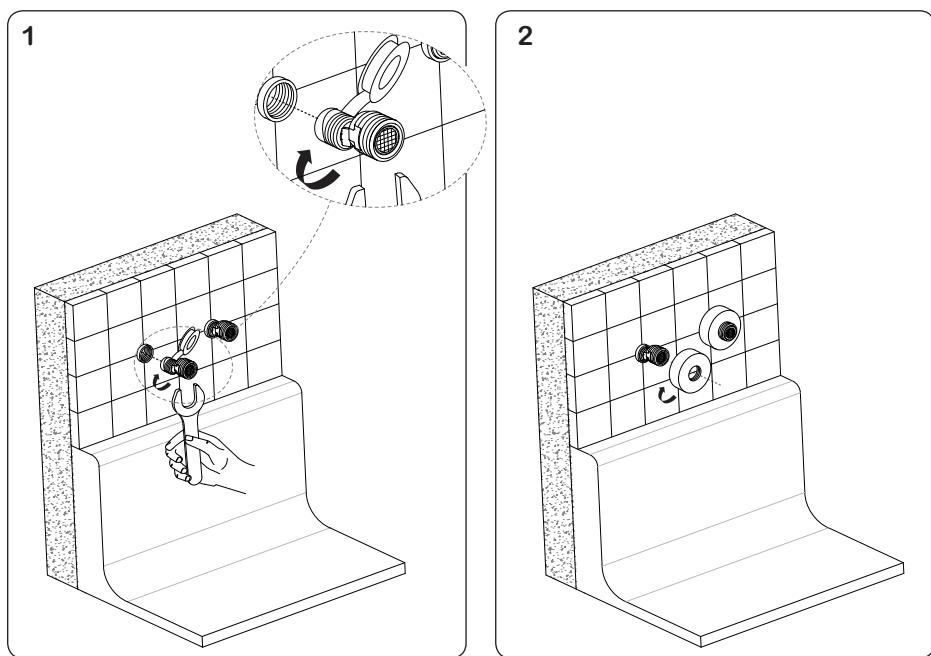
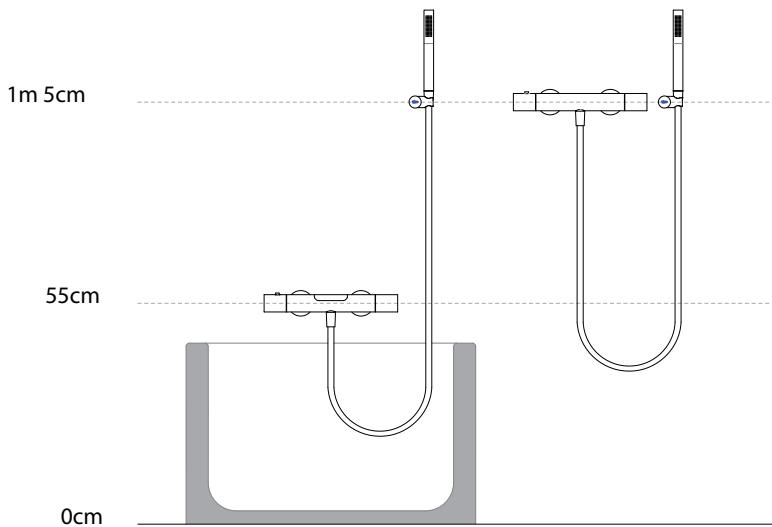
1



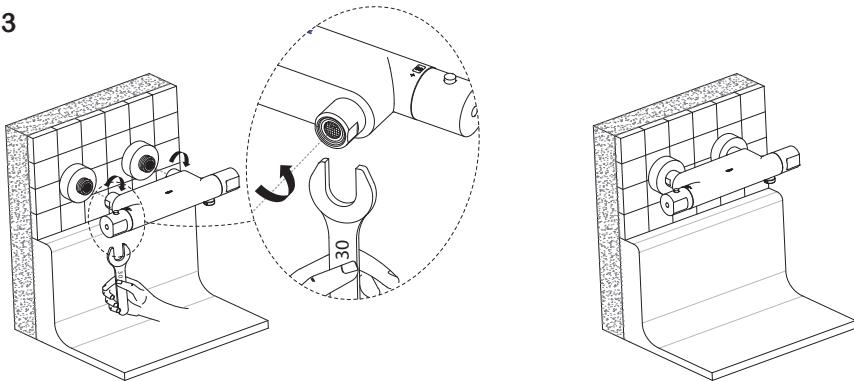
2



INSTALACIÓN · INSTALLATION · INSTALLATION · INSTALLATIE · INSTALLAZIONE
INSTALACE · INSTALLATION · MONTAŻ · INSTALAÇÃO · УСТАНОВКА



3



INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO · INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

WARTUNGSANLEITUNG · ONDERHOUDSAANWIJZINGEN · ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

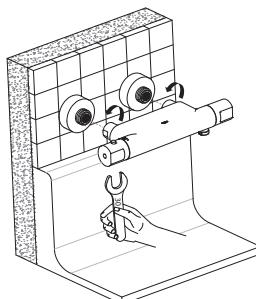
POKÝNY K ÚDRŽBĚ · MAINTENANCE INSTRUCTIONS · INSTRUKCJA KONSERWACJI

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO · ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ

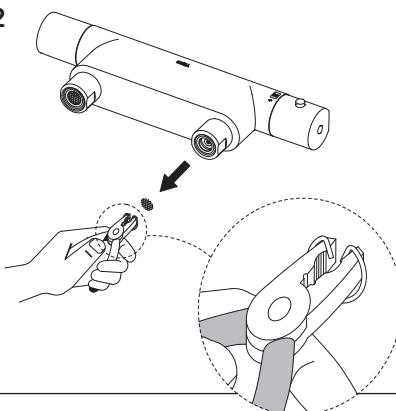
MONTAJE FILTRO INTERNO · MONTAGE DU FILTRE INTERNE · MONTAGE INNENFILTER · MONTAGE INWENDIG FILTER · MONTAGGIO DEL FILTRO INTERNO · MONTÁŽ VNITŘNÍHO FILTRU · INTERNAL FILTER ASSEMBLY · MONTAŻ FILTRA WEWNĘTRZNEGO · MONTAGEM FILTRO INTERNO · МОНТАЖ ВНУТРЕННЕГО ФИЛЬТРА

fig. B

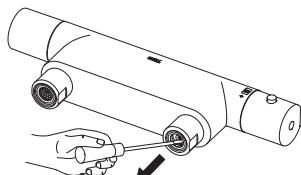
1



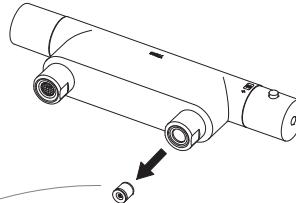
2



3



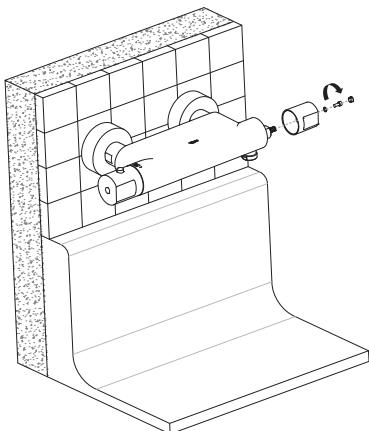
4



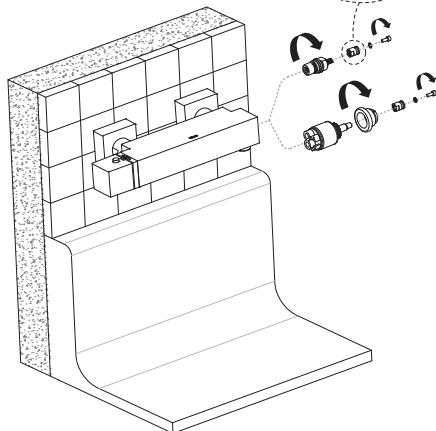
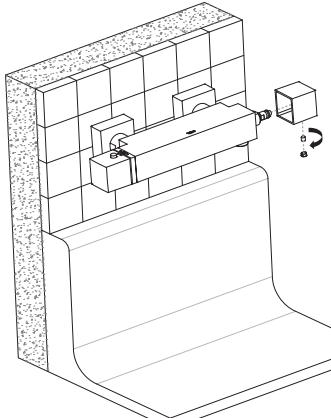
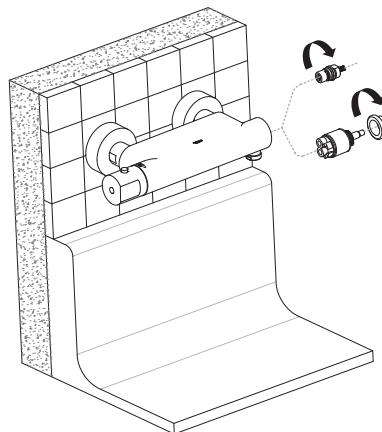
Válvula antiretorno · clapet anti-retour · Rückschlagventil · Keerklep · valvola antiritorno
Anti vypouštěcí venti · anti-reflux valve se · Zawór przeciwzrotny · válvula anti retorno · противовозвратный клапан

MONTAJE CARTUCHO DISTRIBUIDOR / MONTURA CAUDAL • MONTAGE DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE / DE LA TÊTE DE RÉGLAGE DU DÉBIT • MONTAGE VERTEILERKARTUSCHE / DURCHFLUSSREGLER • MONTAGE CARTOUCHE VERDELER / MONTUUR WATERSTRAAL • MONTAGGIO DELLA CARTUCCIA DEL DISTRIBUTORE / MONTAGGIO DELLA MANOPOLA DI FLUSSO • MONTÁŽ TERmostatického VENTILU / ŘÍZENÍ PRŮTOKU • DISTRIBUTOR CARTRIDGE/FLOW HANDLE ASSEMBLY • MONTAŻ OD STRONY GŁOWICY TERmostatycznej / MONTAŻ OD STRONY STRUMIENIA WODY • MONTAGEM CARTUCHO DISTRIBUIDOR / MONTAGEM CAUDAL • fig. C
МОНТАЖ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОГО КАРТРИДЖА / УСТРОЙСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ РАСХОДА ВОДЫ

1



2

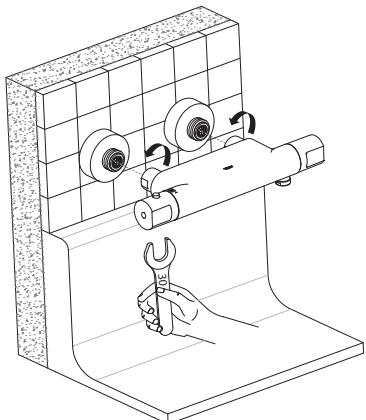


MONTAJE Y LIMPIEZA FILTRO ESCÉNTRICA • MONTAGE ET NETTOYAGE DU FILTRE DU RACCORD EXCENTRE

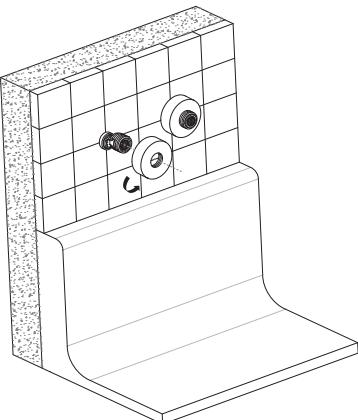
- MONTAGE UND REINIGUNG EXZENTERFILTER • MONTAGE EN REINIGING EXCENTRISCH FILTER • MONTAGGIO E PULIZIA DEL FILTRO DEL RACCORDO ECCENTRICO • MONTÁŽ A ČIŠTENÍ FILTRU U EXCENTRU • ECCENTRIC FILTER ASSEMBLY AND CLEANING • MONTAJ I CZYSZCZENIE FILTRA KSZTAŁTKI RUROWEJ • MONTAGEM E LIMPEZA FILTRO EXCÉNTRICO • МОНТАЖ И ЧИСТКА ФИЛЬТРА ЭКСЦЕНТРИКА

fig. D

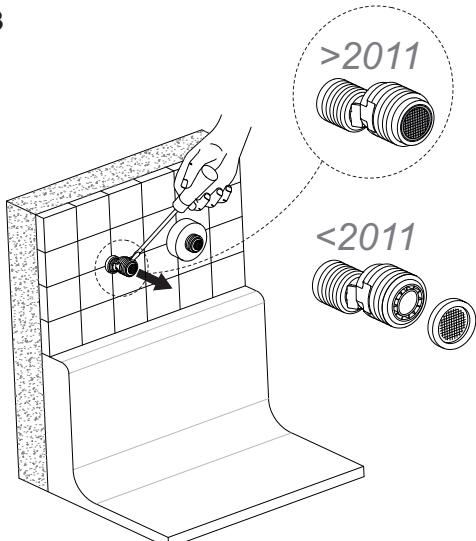
1



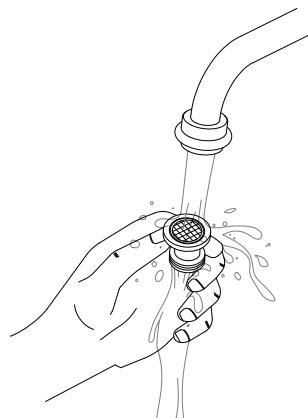
2



3



4



Colocar los filtros en su posición correcta • Para que la garantía sea válida será necesario presentar los filtros. [fig. D]

Placer les filtres dans leur correcte position • Afin de que la garantie soit valide, il faudra présenter les filtres. [fig. D]

Die Filter in die korrekte Richtung installieren • Die Garantie ist nur gültig wenn die Filter eingereicht werden. [fig. D]

Breng de filters op hun juiste plek aan • Om aanspraak op de garantie te kunnen maken, moeten de filters zijn aangebracht. [fig. D]

Collocare i filtri nella posizione corretta • Per la validità della garanzia sarà necessario presentare i filtri. [fig. D]

Filtry je nutno umistit do správné polohy • Záruka je platná jen tehdy, pokud nefunkční filtry vrátíte. [fig. D]

Place the filters in its correct position • It will be necessary to present the filters for the warranty to be valid. [fig. D]

Filtry umocować w poprawnej pozycji • W celu skorzystania z gwarancji koniecznym będzie pokazanie filtrów. [fig. D]

Colocar os filtros na posição correta • Para que a garantia seja válida, é necessário apresentar os filtros. [fig. D]

Установите фильтры в надлежащее положение • Гарантия действительна только при предъявлении фильтров. [fig. D]

SPA 1- Cerrar llaves de paso de la instalación. Desconectar la grifería de la red; sobre las dos entradas se hallan instalados los filtros suplementarios.
2- Controle su estado, limpie los filtros y la parte interna del cuerpo, engrase las juntas y luego vuelva a montarlo todo.

DATOS TÉCNICOS

Presión máxima de trabajo: 10 bar. • Presión mínima sin resistencia: 0,5 bar. • Presión recomendada: 1 a 5 bar.

Bloqueo de seguridad: 38°C (regulado en la fábrica con presión de 3 bar en los dos lados). Para presiones superiores a 5 bar, se recomienda montar una válvula reducida de presión. Deben evitarse grandes diferencias de presión en la acometida, entre agua fría y caliente.

FRA 1- Refermer les robinets d'arrêt de l'installation. Démonter les robinets du réseau; les filtres supplémentaires sont installés sur les deux entrées.
2- Vérifiez l'état de la cartouche, nettoyez les filtres et l'intérieur du corps, lubrifiez les joints et remontez le tout.

DONNEES TECHNIQUES

Pression maximum d'exercice: 10 bars. • Pression minimum sans résistance: 0,5 bars. • Pression recommandée: 1 à 5 bars.

Bloc de sécurité 38°C (calibré en usine à une pression de 3 bars sur les deux côtés). Pour des pressions supérieures à 5 bars, il est recommandé de monter une vanne de réduction de la pression. Il faut éviter les grandes différences de pression à l'arrivée entre l'eau froide et l'eau chaude.

DE 1- Wasserzuleitung absperren. Mischbatterie vom Versorgungsnetz abschalten. An den beiden Zuflussleitungen sind die Zusatzfilter eingebaut.
2- Reinigen Sie die Filter und das Innere des Gehäuses, fetten Sie die Dichtungen, und schrauben Sie mit dem 30 mm-Schraubenschlüssel alles wieder zusammen.

TECHNISCHE ANGABEN

Maximaler Betriebsdruck: 10 bar. • Minimaler Betriebsdruck ohne Widerstand: 0,5 bar. • Empfohlener Betriebsdruck: 1 bis 5 bar.

Sicherheitssperre 38°C (vom Werk eingestellt bei einem Druck von 3 bar auf beiden Seiten). Für Drücke über 5 bar wird der Einbau eines Druckreduzierventils empfohlen. Grosse Druckunterschiede zwischen den Zuflussleitungen von warmem und Kaltem Wasser sind zu Vermeiden.

NL 1- Sluit de afsluitkranen van de installatie. Sluit de kranen van het leidingnet af. Achter de twee ingangen bevinden zich extra filters. 2- Controleer hun toestand, reinig de filters en het inwendige deel van het mechanisme, smeer de pakkingen en montereer het geheel opnieuw.

TECHNISCHE GEGEVENS

Maximum werkdruk: 10 bar. • Minimum druk zonder weerstand: 0,5 bar. • Aanbevolen druk: 1 tot 5 bar

Veiligheidsvergrendeling: 38°C (vanuit de fabriek ingesteld met een druk van 3 bar aan weerszijden). Voor een hogere druk dan 5 bar wordt aanbevolen een reduceerklep te installeren. Grote drukverschillen tussen koud en warm water bij het maken van de aansluiting moeten worden voorkomen.

IT 1- Chiudere i rubinetti generali dell'impianto. Collegare il miscelatore dalla rete idrica; i filtri supplementari sono installati sui due ingressi. 2- Verificare lo stato, pulire i filtri e la parte interna del corpo, ingrassare le guarnizioni e rimontare il tutto.

DATI TECNICI

Massima pressione di esercizio: 10 bar. • Minima pressione senza resistenza: 0,5 bar. • Pressione consigliata: da 1 a 5 bar.

Blocco di sicurezza: 38°C (impostato di fabbrica con una pressione di 3 bar sui due lati). Per pressioni superiori a 5 bar, è consigliabile installare una valvola di riduzione della pressione. Evitare grandi differenze di pressione tra l'acqua fredda e l'acqua calda in entrata.

CZ 1- Uzavřete uzavírací ventily instalace. Odpojte baterii z přívodu vody; v obou vstupech jsou instalovány dodatečné filtry. 2- Zkontrolujte stav baterie, vycistěte filtry a vnitřní část jejího těla, promažte těsnění a vše znovu namontujte.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximální pracovní tlak: 10 barů. • Minimální tlak bez odporu: 0,5 barů. • Doporučený tlak: 1 - 5 barů.

Bezpečnostní pojistka: 38° C (tovární regulace s tlakem 3 barů na obou stranách). U tlaku přesahujícího 5 barů se doporučuje namontovat redukční tlakový ventil. Je nutné se vyhnout velkým tlakovým rozdílům v přívodu teplé a studené vody.

UK 1- Close the shutoff lock of the installation. Disconnect the fittings from the plumbing network. On the two inlest you will find two supplementary filters installed.

2- Check the condition of the cartridge, clean the filters and the inside of the body, grease the washer andreassemble.

TECHNICAL DATA

Maximum operating pressure: 10 bar. • Minimum pressure without resistance: 0,5 bar. • Recommended pressure: 1-5 bar.

Safety block: 38°C (calibrated in the factory at a pressure of 3 bar on the both sides). For pressures greater than 5 bar, it is recommended that a pressure reducing valve be fitted. Large pressure differences at the connection, between cold and hot water, should be avoided.

PL 1- Zakończyć kurki przelotowe instalacji wodnej. Odłączyć baterię od sieci; na obu wlotach zainstalowane są dodatkowe filtry.
2- Należy sprawdzić stan baterii, oczyścić filtry i wewnętrzna część korpusu, nasmarować złączę, a następnie zamontować ponownie baterię.

DANE TECHNICZNE

Maksymalne ciśnienie robocze: 10 barów. • Minimalne ciśnienie bez oporu: 0,5 bara. • Zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów.

Blokada bezpieczeństwa: 38°C (regulowana fabrycznie przy ciśnieniu 3 barów po obu stronach).

W przypadku ciśnienia wyższego niż 5 barów zaleca się zamontowanie reduktora ciśnienia. Należy unikać dużych różnic ciśnienia na wlocie cieplej i zimnej wody.

PT 1- Feche as válvulas de distribuição. Desmonte a torneira da rede; sobre as duas entradas estão instalados os filtros suplementares.
2- Verifique o estado da torneira, limpe os filtros e a parte interna do corpo, lubrifique as juntas e monte tudo novamente.

DADOS TÉCNICOS

Pressão máxima de trabalho: 10 bar. • Pressão mínima sem resistência: 0,5 bar. • Pressão recomendada: de 1 a 5 bar.

Bloqueio de segurança: 38°C (regulado na fábrica com uma pressão de 3 bar nos dois lados). Para pressões superiores a 5 bar, recomenda-se a montagem de uma válvula reduutora da pressão. Procure evitar grandes diferenças de pressão na instalação de adução entre água fria e água quente.

RU 1- Закройте вентили, перекрывающие подачу воды. Отсоедините смеситель от водопроводной сети, в результате чего у вас появится доступ к дополнительным фильтрам, размещенным на двух входных трубах. 2- Проверьте состояние фильтров, почистите их и внутреннюю часть корпуса, смажьте соединительные прокладки, а затем снова все смонтируйте.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

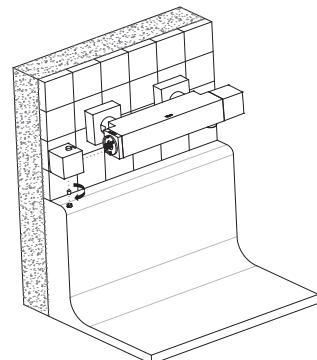
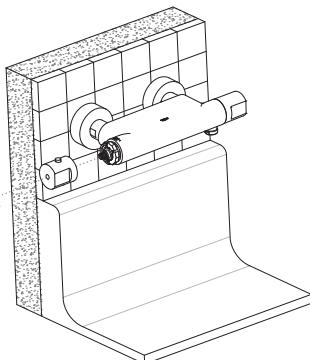
Максимальный рабочий напор: 10 бар. • Минимальный напор без сопротивления: 0,5 бар. • Рекомендуемый напор: от 1 до 5 бар.

Зашитная блокировка: 38°C (настройка проводится в заводских условиях при напоре 3 бар с обеих сторон). Для напора выше 5 бар рекомендуется установка клапана, сокращающего напор. Следует избегать большой разницы напора на стыке трубопроводов с холодной и горячей водой.

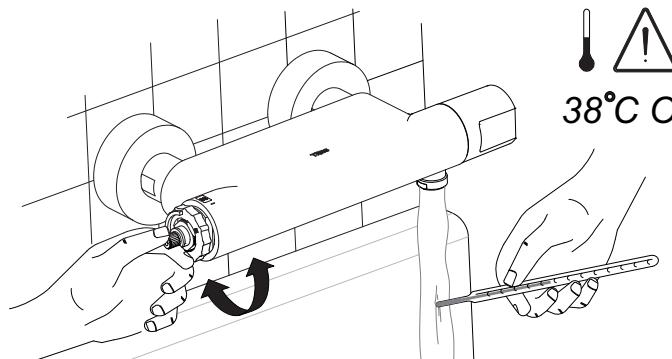
CALIBRADO DE TEMPERATURA • CALIBRAGE DE LA TEMPERATURE •
TEMPERATURKALIBRIERUNG • KALIBREREN VAN DE TEMPERATUUR • TARATURA DELLA
TEMPERATURA • NASTAVENÍ TEPLOTY • TEMPERATURE CALIBRATION • KALIBRACJA
TEMPERATURY • CALIBRAGEM DA TEMPERATURA • КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАМЕР ТЕМПЕРАТУРЫ

fig. E

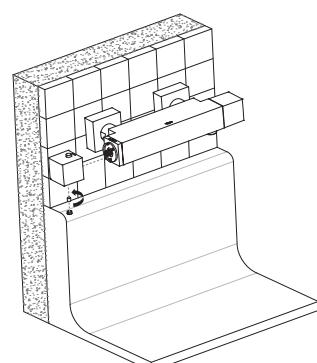
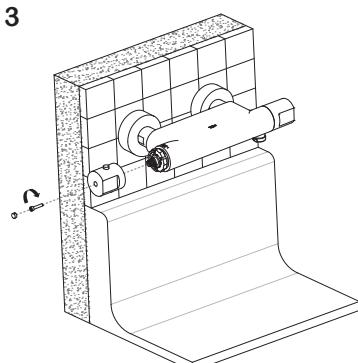
1



2



3

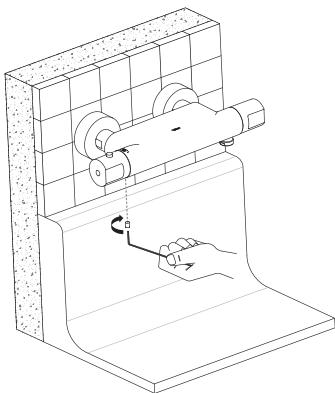


easyCLEAN®

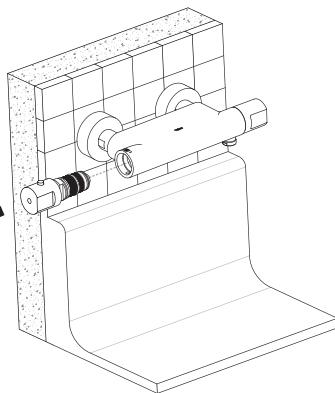
MONTAJE Y MANTENIMIENTO CARTUCHO TERMÓSTÁTICO • MONTAGE ET ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE • MONTAGE UND WARTUNG THERMOSTATKARTUSCHE • MONTAGE EN ONDERHOUD THERMOSTATISCHE CARTOUCHE • MONTAGGIO E MANUTENZIONE DELLA CARTUCCIA TERMOSTATICA • MONTAŽ A ÚDRŽBA TERMOSTATICKÉHO VENTILU • THERMOSTATIC CARTRIDGE ASSEMBLY AND MAINTENANCE • MONTAŻ I KONSERWACJA GŁOWICY TERMOSTATYCZNEJ • MONTAGEM E MANUTENÇÃO CARTUCHO TERMOSTÁTICO • МОНТАЖ ТЕРМОСТАТИЧЕСКОГО КАРТРИДЖА И УХОД ЗА НИМ

fig. F

1



2



3



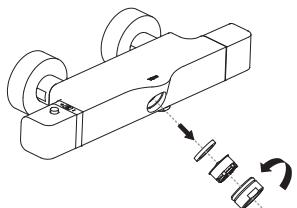
4



MONTAJE AIREADOR • MONTAGE DE L'AÉRATEUR • MONTAGE STRAHLREGLER • MONTAGE BELUCHTER
• MONTAGGIO DEL ROMPIGETTO • MONTAŽ PERLÁTORU • AERATOR ASSEMBLY • MONTAŻ AERATORA •
MONTAGEM AREJADOR • МОНТАЖ АЭРАТОРА

fig. G

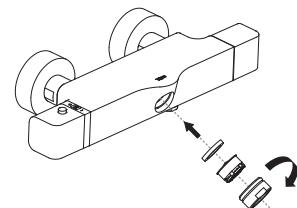
1



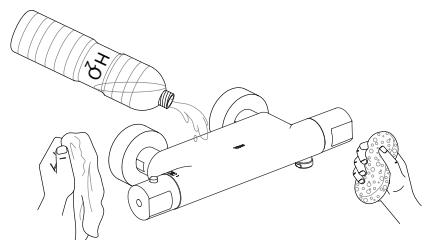
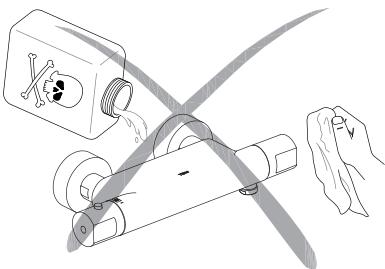
2



3



LIMPIEZA · NETTOYAGE · REINIGUNG · REINIGING · PULIZIA · ČIŠTĚNÍ
CLEANING · CZYSZCZENIE · LIMPEZA · ЧИСТКА





**POSIBLES CAUSAS DE RUMOROSIDAD · POSSIBLES CAUSES DE BRUIT
MÖGLICHE GERÄUSCHURSACHE · MOGELIJKE OORZAKEN VAN LAWAAIHINDER
POSSIBILI CAUSE DI RUMOROSITÀ · MOŽNÉ PŘÍČINY HLUKU
POSSIBLE CAUSES OF NOISE · MOŻLIWE PRZYCZYNY HAŁASU
POSSÍVEIS CAUSAS DE RUÍDO · ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ ГРОМКОСТИ**

SPA

- No utilizar las excéntricas que se suministran con la grifería.
- Exceso de presión,
- Descompensación de caudales y presión entre acometidas de Frío y Caliente.
- Filtros parcialmente obstruidos que reducen el paso del agua aumentando su velocidad.

FRA

- Ne pas avoir utilisé les excentriques fournis avec la robinetterie.
- Pression excessive.
- Déséquilibre de débits et de pression entre les arrivées d'eau froide et d'eau chaude.
- Filtres partiellement obstrués qui réduisent le passage de l'eau en augmentant sa vitesse.

DE

- Die mit der Armatur mitgelieferten Exzenter wurden nicht verwendet.
- Zu hoher Druck.
- Unterschied in Durchflussmenge und Druck zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss.
- Teilweise verstopfte Filter reduzieren die Durchflussoffnung und erhöhen die Geschwindigkeit des Wassers.

NL

- Het niet gebruiken van de met de kraan geleverde excentrische aansluitstukken.
- Te hoge druk,
- Druk en toevoer tussen de koud- en warmwateraansluiting zijn uit balans.
- Filters gedeeltelijk verstopt waardoor de watertoevoer wordt verminderd en de snelheid verhoogd.

IT

- Non utilizzare gli eccentrici forniti con la rubinetteria.
- Eccessiva pressione.
- Scompenso di portata e/o di pressione tra l'entrata dell'acqua Fredda e dell'acqua Calda.
- Filtri parzialmente ostruiti che riducono il passaggio dell'acqua aumentandone la velocità.

CZ

- Nepoužívat excenter dodané s baterií.
- Nadměrný tlak,
- Dekompenzované průtoky a tlak v přívodech studené a teplé vody.
- Částečně zanesené filtry, které zmenšují průtok vody a zvyšují jejich rychlosť.

UK

- The eccentrics supplied with the tapware were not used.
- Excessive pressure.
- Imbalance in flows and pressure between Hot and Cold connections.
- Filters partially obstructed which reduces the passageway for the water, increasing its speed.

PL

- Niestosowanie łączników ruroowych dostarczonych z bateriami.
- Zbyt wysokie ciśnienie.
- Duże różnice natężenia strumieni i ciśnienia pomiędzy doprowadzeniem ciepłej i zimnej wody.
- Często zatkane filtry zmniejszają przepływ wody, zwiększając jej prędkość.

PT

- Não utilizar os excêntricos que são fornecidos com as torneiras.
- Excesso de pressão.
- Descompensação de caudais e pressão entre as origens de água fria e quente.
- Filtros parcialmente obstruídos que reduzem a passagem da água, aumentando a sua velocidade.

RU

- Не использованы эксцентрики, которые поставляются со смесителем.
- Чрезмерный напор.
- Декомпенсация расхода воды и напора между точками подвода холодной и горячей воды.
- Фильтры частично засорены, в результате чего пространство для прохода воды уменьшено, а скорость потока увеличена.

SPA

ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA
• El agua caliente no alcanza la temperatura deseada.	<ul style="list-style-type: none"> Recalibración del mando. [fig. E] Comunicación cámaras de agua caliente y fría por válvula antirretorno obstruida (sucia). Falta temperatura de agua caliente (60°C) en la caldera. Entradas de agua cambiadas. Entrada de agua caliente obturada o filtros sucios. [fig. D] Cartucho sucio. [fig. F]
• Saltos de temperatura agua caliente y fría.	<ul style="list-style-type: none"> Exceso de temperatura en el agua caliente. El calentador se apaga. Entradas de agua fría o caliente obstruidas. El calentador se apaga.
• No fluye agua caliente o fría.	<ul style="list-style-type: none"> Llave de paso cerrada. Obstrucción de filtro de entrada. [fig. D] Cartucho clavado por impurezas. [fig.F] [fig. C] Válvulas antirretorno montadas a la inversa o bloqueadas. Diferencia de presión entre agua fría y agua caliente. [fig. A]
• Sale poco caudal.	<ul style="list-style-type: none"> Presión insuficiente. [fig. A] Filtros sucios. [fig. B] [fig. D] Aireador sucio. [fig. G]

FRA

ANOMALIE	POSSIBLE CAUSE
• L'eau chaude n'atteint pas la température désirée.	<ul style="list-style-type: none"> Recalibrage de la cartouche. [fig. E] Communication entre chambre d'eau chaude et froide pour valve anti-retour obstruée (saletés). Température eau chaude (60°C) trop faible du chauffe-eau. Entrées d'eau échangées. Entrée d'eau chaude obstruée ou saleté sur les filtres. [fig. D] Le cartouche est sale. [fig. F]
• Sauts de température d'eau chaude et froide.	<ul style="list-style-type: none"> Excès de température en eau chaude. Le chauffe-eau s'éteint. Entrées eau froide ou chaude obstruées: Le chauffe-eau s'éteint.
• L'eau chaude ou froide de coule pas.	<ul style="list-style-type: none"> Robinet d'arrêt fermé. Obstruction du filtre d'entrée. [fig. D] Cartouche obstruée par des impuretés. [fig.F] [fig. C] Valves anti-retour montées à l'envers ou bloquées. Déférence de pression entre eau chaude et froide. [fig. A]
• Peu de débit.	<ul style="list-style-type: none"> Pression insuffisante. [fig. A] Filtres sales. [fig. B] [fig. D] Mousseur sale. [fig. G]

DE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSAUCE
• Das Warmwasser erreicht nicht die gewünschte Temperatur.	<ul style="list-style-type: none"> • Erneute Kalibrierung des Reglers. [fig. E] • Verbindung zwischen den Kammern von Warm- und Kaltwasser über Rückschlagventil verstopft (schmutzig). • Zu geringe Warmwassertemperatur (60 °C) im Heizkessel. • Wasserzuläufe vertauscht. • Warmwasserzulauf verstopft oder Filter verschmutzt. [fig. D] • Kartusche verschmutzt. [fig. F]
• Temperaturschwankungen zwischen Warm- und Kaltwasser.	<ul style="list-style-type: none"> • Zu hohe Warmwassertemperatur. Der Durchlauferhitzer schaltet sich ab. • Warm- oder Kaltwasserzulauf verstopft. Der Durchlauferhitzer schaltet sich ab.
• Es fließt kein warmes oder kaltes Wasser.	<ul style="list-style-type: none"> • Absperrventil geschlossen. • Einlauffilter verstopft. [fig. D] • Kartusche durch Unreinheiten blockiert. [fig. F] [fig. C] • Rückschlagventile falsch montiert oder verstopft. • Druckunterschied zwischen Kalt- und Warmwasser. [fig. A]
• Wenig Durchflussmenge.	<ul style="list-style-type: none"> • Druck unzureichend. [fig. A] • Filter verschmutzt. [fig. B] [fig. D] • Strahlregler verschmutzt. [fig. G]

NL

STORING	MOGELIJKE OORZAAK
• Het warme water bereikt niet de gewenste temperatuur.	<ul style="list-style-type: none"> • De instelknop opnieuw kalibreren. [fig. E] • Verstopte doorstroming tussen de warm- en koudwaterafdeling via de antiterugloopklep (vervuild). • Onvoldoende temperatuur van het warme water (60°C) in de ketel. • Toevoerleidingen verwisseld. • Warmwatertoevoer verstopt of vervuilde filters. [fig. D] • Cartouche vervuild. [fig. F]
• Geen constante warm- en koudwater-temperatuur.	<ul style="list-style-type: none"> • Te hoge warmwatertemperatuur. De verwarmingsketel slaat af.. • Koud- of warmwatertoevoer verstopt. De verwarmingsketel slaat af.
• Geen wateropbrengst (warm of koud).	<ul style="list-style-type: none"> • Hoofdkraan gesloten. • Het inlaatfilter is verstopt. [fig. D] • Cartouche vastgelopen door verontreiniging. [fig. F] [fig. C] • Antiterugloopkleppen omgekeerd gemonteerd of geblokkeerd. • Drukverschil tussen koud en warm water. [fig. A]
• Lage wateropbrengst.	<ul style="list-style-type: none"> • Onvoldoende druk. [fig. A] • Vervuilde filters. [fig. B] [fig. D] • Beluchter vervuild. [fig. G]



ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA
<ul style="list-style-type: none"> L'Acqua calda non raggiunge la temperatura desiderata. 	<ul style="list-style-type: none"> Ricalibrazione del comando. [fig. E] Comunicazione camera di acqua calda e fredda per valvola antiritorno ostruita (sporca). Mancanza di temperatura dell'acqua calda (60°C) nella caldaia. Entrata dell'acqua inversa. Entrata acqua fredda o calda ostruita o filtri sporchi. [fig. D] Cartuccia sporca. [fig. F]
<ul style="list-style-type: none"> Sbalzi di temperatura dell'acqua calda e fredda. 	<ul style="list-style-type: none"> Eccesso di temperatura dell'acqua calda. Il bollitore si spegne. Entrata dell'acqua fredda o calda ostruita. Il bollitore si spegne.
<ul style="list-style-type: none"> Non c'è flusso di acqua calda e fredda. 	<ul style="list-style-type: none"> Rubinetto di arresto chiuso. Ostruzione dei filtri in entrata. [fig. D] Cartuccia ostruita per impurezze. [fig.F] [fig. C] Valvola antiritorno montata al contrario o bloccata. Differenza di pressione tra acqua calda e fredda. [fig. A]
<ul style="list-style-type: none"> Esce poca portata. 	<ul style="list-style-type: none"> Pressione insufficiente. [fig. A] Filtri sporchi. [fig. B] [fig. D] Areatore sporco. [fig. G]



PROBLÉMY	MOŽNÁ PŘÍČINA
<ul style="list-style-type: none"> Teplá voda nedosahuje požadované teploty. 	<ul style="list-style-type: none"> Opětovná kalibrace páky. [fig. E] Znemožněný průchod mezi komorami pro teplou a studenou vodu kvůli zanesenému (znečištěnému) ventilu proti zpětnému toku. Nedostatečná teplota teplé vody (60°C) v kotli. Zaměněné vstupy vody. Ucpaný přítok teplé vody nebo znečištěné filtry. [fig. D] Znečištěný ventil. [fig. F]
<ul style="list-style-type: none"> Teplotní skoky mezi teplou a studenou vodou. 	<ul style="list-style-type: none"> Příliš vysoká teplota teplé vody. Ohříváč se vypíná. Zanesené vstupy studené nebo teplé vody. Ohříváč se vypíná.
<ul style="list-style-type: none"> Neteče teplá nebo studená voda. 	<ul style="list-style-type: none"> Uzavřený uzavírací ventil. Zanesený vstupní filtr. [fig. D] Ventil zablokovaný nečistotami. [fig.F] [fig. C] Opačně namontované nebo zablokované ventily proti zpětnému toku. Rozdíl v tlaku studené a teplé vody. [fig. A]
<ul style="list-style-type: none"> Teče málo vody. 	<ul style="list-style-type: none"> Nedostatečný tlak. [fig. A] Znečištěné filtry. [fig. B] [fig. D] Znečištěný perlátor. [fig. G]

UK

ANOMALY	POSSIBLE CAUSES
• Hot water doesn't reach the desired temperature.	<ul style="list-style-type: none"> • Recalibration on the controller. [fig. E] • Communication cameras of hot and cold water due to check valve clogged (dirty). • Lack of hot water temperature (60°C) in the boiler. • Inlet flows changed. • Hot water inlet clogged or dirty filters. [fig. D] • Dirty cartridge. [fig. F]
• Temperature variations of hot and cold water.	<ul style="list-style-type: none"> • Excess hot water temperature. The heater switches off automatically. • Cold or hot water inlets are blocked. The heater switches off automatically.
• No hot or cold water flows.	<ul style="list-style-type: none"> • Closed stopcock. • Blocked inlet filter. [fig. D] • Cartridge clogged by impurities. [fig.F] [fig. C] • Non-return valves mounted in reverse or blocked. • Pressure difference between hot and cold water. [fig. A]
• Leaves little flow.	<ul style="list-style-type: none"> • Insufficient pressure. [fig. A] • Dirty filters. [fig. B] [fig. D] • Dirty Aerator.[fig. G]

PL

ANOMALIA	MOŻLIWA PRZYCZYNA
• Ciepła woda nie osiąga żądanej temperatury.	<ul style="list-style-type: none"> • Przekalibrowanie pokrętła. [fig. E] • Zablokowane połączenie między komorą wody cieplej i zimnej z powodu zatkanego (zanieczyszczonego) zaworu przeciwwrotnego. • Niedostateczna temperatura cieplej wody (60°C) w podgrzewaczu. • Zamienione wloty wody. • Zatkany wlot wody cieplej lub zanieczyszczone filtry. [fig. D] • Zanieczyszczona głowica. [fig. F]
• Skoki temperatury wody cieplej i zimnej.	<ul style="list-style-type: none"> • Zbyt wysoka temperatura cieplej wody. Podgrzewacz wyłącza się. • Zatkane wloty wody zimnej lub cieplej. Podgrzewacz wyłącza się.
• Nie wypływa woda ciepła lub zimna.	<ul style="list-style-type: none"> • Zamknięty zawór odcinający. • Zatkany filtr wlotowy. [fig. D] • Głowica zablokowana z powodu zanieczyszczenia. [fig.F] [fig. C] • Odwrotnie zamontowane lub zablokowane zawory przeciwwrotne. • Różnica ciśnienia między wodą ciepłą i zimną. [fig. A]
• Zbyt mały strumień wody.	<ul style="list-style-type: none"> • Niewystarczające ciśnienie. [fig. A] • Zanieczyszczone filtry. [fig. B] [fig. D] • Zanieczyszczony aerator. [fig. G]

PT

ANOMALIA	CAUSA POSSÍVEL
• A água quente não atinge a temperatura desejada.	<ul style="list-style-type: none"> Recalibragem do comando. [fig. E] Comunicação câmaras de água quente e fria por válvula anti-retorno obstruída (suja). Falta temperatura de água quente (60 °C) na caldeira. Entradas de água trocadas. Entrada de água quente tapada ou filtros sujos. [fig. D] Cartucho sujo. [fig. F]
• Oscilações de temperatura água quente e fria.	<ul style="list-style-type: none"> Temperatura da água quente muito elevada. O aquecedor desliga-se. Entradas de água fria ou quente obstruídas. O aquecedor desliga-se.
• Não sai água quente nem fria.	<ul style="list-style-type: none"> Torneira de segurança fechada. Obstrução de filtro de entrada. [fig. D] Cartucho danificado por impurezas. [fig.F] [fig. C] Válvulas anti-retorno montadas ao contrário ou bloqueadas. Diferença de pressão entre água fria e água quente. [fig. A]
• O caudal é fraco.	<ul style="list-style-type: none"> Pressão insuficiente. [fig. A] Filtros sujos. [fig. B] [fig. D] Arejador sujo. [fig. G]

RU

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА
• Горячая вода не достигает желаемой температуры.	<ul style="list-style-type: none"> Изменение градуировки на рукоятке. [fig. E] Путь сообщения камер с горячей и холодной водой с помощью обратного клапана закупорен (загрязнен). Температура горячей воды в нагревателе не достигает нужного значения (60°C). Входы холодной и горячей воды перепутаны местами. Вход горячей воды закупорен или фильтры загрязнены. [fig. D] Картридж загрязнен. [fig. F]
• Температурные скачки горячей и холодной воды.	<ul style="list-style-type: none"> Чрезмерная температура горячей воды. Нагреватель выключается. Входные отверстия холодной или горячей воды закупорены. Нагреватель выключается.
• Горячая или холодная вода не течет.	<ul style="list-style-type: none"> Перекрывающий вентиль закрыт. Закупорен фильтр на входе. [fig. D] Картридж застопорен нечистотами. [fig.F] [fig. C] Обратные клапаны смонтированы наоборот или заблокированы. Напор холодной и горячей воды разный. [fig. A]
• Объем вытекающей воды слишком мал.	<ul style="list-style-type: none"> Напор недостаточен. [fig. A] Фильтры загрязнены. [fig. B] [fig. D] Аэратор загрязнен . [fig. G]

